

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Āyāgadāyaka

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[38. Āyāgadāyaka¹]

When the World's Protector had died,
Sikhi [Buddha], Best Debater,
I worshipped his superb stupa,
happy, [and] with a happy heart. (1) [1096]

Having spoken with the workmen
I provided the capital;²
I constructed an eating hall,
happy, [and] with a happy heart. (2) [1097]

[After that] I lived among gods
for eight aeons without a break.
In the remaining aeons I
transmigrated in a mixture.³ (3) [1098]

Poisons don't enter my body,
enemies are not hurting me,
I do not sink down in water:
that's the fruit of an eating hall. (4) [1099]

A massive cloud rains [heavy] rain
whenever I [may] wish [for it].
Even gods⁴ visit my dwelling;
that is the fruit of good karma. (5) [1100]

Thirty times as wheel-turning kings,
possessors of the seven gems;
no one at all despises me:
that is the fruit of good karma. (6) [1101]

In the thirty-one aeons since
I had that hall for eating made,
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of an eating hall. (7) [1102]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,

¹cty defines *āyāga* as a *dighaṃ bhojanasālaṃ* or "long eating-hall," thus the name would mean "Eating-Hall-Giver".

²lit., "root," *mūla*.

³i.e., in a mixture of human and divine worlds.

⁴or "kings," *devā*.

six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (8) [1103]

Thus indeed Venerable Āyāgadāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Āyāgadāyaka Thera is finished.